

ICS 01.110; 77.080.01; 77.120.01

**BSEN**

**英 国 标 准**

BS EN 10204: 2004

代替 BS EN 10204: 1991

---

**金属产品——检验文件类型**

(翻译稿)

---

**英国标准委员会 发布**



# 英 国 标 准

## 金属产品——检验文件类型

翻译单位 中国北车集团唐山机车车辆厂

翻译

校对

编辑

2006 年 2 月

## 国家标准前言

本英国标准是 EN 10204:2004 正式的英文版本，它代替已取消的 BS EN 10204:1991 标准。

英国委托技术委员会 ISE/5 参与本标准的编制工作，编制钢铁技术交货条件、分类及规定，并负责：

- 帮助咨询者理解文件
- 向相关的国际/欧洲委员会提交释义或变更的建议，并同时告知国内相关行业；
- 关注相关的国际及欧洲发展成果，并在英国加以传播。

可以向本委员会秘书提出请求，以索取本委员会的组织清单。

## 相关链接

本文中一些英国标准，与已公布的国际或欧洲标准相一致的，可参见英国标准委员会（BSI）目录中标题为“相应国际标准索引”的章节，也可以通过《BSI 电子目录》（BSI Electronic Catalogue）或英国标准在线（British Standards Online）的“搜索”工具来查找。

本出版物未列出合同的所有必要条款，用户自己负责它的正确应用。

本英国标准由标准政策和战略委员会于 2004 年 10 月 25 日授权出版

## 内容摘要

本文件由封面、封面内页、EN 标题页、第 2 至 10 页，以及封底内页和封底组成。

文件中的 BSI 版权记录指出了本文件的上次出版时间。

## 出版发行后的修订记录

修订号	日期	备注

© BSI 25 2004  
年 10 月

ISBN 0 580  
44653 0

欧洲标准

EN 10204

NORME EUROPEENNE

EUROPAISCHE NORM

2004 年 10 月

替代 EN 10204:1991

中文版  
金属产品 — 检验文件类型

本欧洲标准由 CEN 于 2004 年 8 月 8 日批准通过。

CEN 标准化委员会成员必须遵守 CEN/CENELEC (欧洲电工标准化委员会) 内部规则, 它规定了授予本欧洲标准与国家标准同等的地位而不对其做出任何更改的条件。关于此类国家标准的最新列表和参考书目, 可向中央秘书处或任何 CEN 标准化委员会成员申请索取。

本欧洲标准有三种官方版本 (英语、法语以及德语)。由 CEN 标准化委员会成员负责将本标准翻译为其本国语言, 并通知中央秘书处的任何其它语言版本, 均具有与官方版本同等的地位。



欧洲标准化委员会

**Management Center(管理中心): rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels**

© 2004 CEN 标准化委员会国家成员保留在世界范围内以任何形式及通过任何方式进行宣传的权利。

参考号: EN  
10204:2004: E

## 目 录

	页码
前言 .....	5
1 范围 .....	6
2 术语和定义 .....	6
3 基于非特定检验的检验文件 .....	6
4 基于特定检验的检验文件 .....	7
5 检验文件的生效和传送 .....	7
6 通过中间方传递检验文件 .....	7
附录 A (资料) 检验文件摘要 .....	8
附录 ZA (资料) 本欧洲标准与 EU 条例 97/23/EC 的基本要求之间的关系 .....	9
参考书目 .....	11

## 前 言

本文件 (EN 10204:2004) 由技术委员会 ECISS/TC 9 下的“交货和质量控制的技术条件”部门编制, 该部门的秘书处由 IBN 负责。

在 2005 年 4 月底以前, 本欧洲标准无论是以内容一致的国家标准形式出版, 还是标注的形式出现, 它均具有与国家标准同等的地位, 而且与之相冲突的国家标准需要在 2005 年 4 月底以前取消。

本文件代替 EN 10204:1991。

本文件由 ECN (欧洲标准化委员会) 受欧洲委员会和欧洲自由贸易联盟之命编制, 它符合 EU 条例 97/23/EC 的基本要求。

有关本标准与 EU 条例 97/23/EC 之间的关系, 请参见作为本文附件资料“附录 ZA”部分。

主要变更如下:

- 新定义: “制造商”、“中间方”、“产品规格”;
- 检验文件数量的减少:
  - 删除了以前版本中的类型 2.3; (参见表 A.1)
  - 用类型 3.1 (参见表 A.1) 替换了以前版本中的类型 3.1.B;
  - 用类型 3.2 (参见表 A.1) 替换了以前版本中的类型 3.1.A、3.1.C 和检验报告 3.2。

根据 CEN/CENELEC (欧洲电工标准化委员会) 内部规定, 以下国家的国家标准组织均必须实施本欧洲标准: 奥地利、比利时、塞浦路斯、捷克共和国、丹麦、爱沙尼亚、芬兰、法国、德国、希腊、匈牙利、冰岛、爱尔兰、意大利、拉脱维亚、立陶宛、卢森堡、马耳他、荷兰、挪威、波兰、葡萄牙、斯洛伐克、斯洛文尼亚、西班牙、瑞典、瑞士以及英国。

## 1 范围

**1.1** 本文件规定：根据订单的要求，对所有的金属产品，如钢板、薄板、钢筋、锻件、铸件等，无论它们通过何种方式进行生产，交货时需向买方提供不同类型的检验文件。

**1.2** 本文件也适用非金属产品。

**1.3** 本文件将结合规定产品技术交货条件的产品规格一同使用。

注释 1 检验文件中需加入的条款的列表，可在相应的文件（例如关于钢材的文件 EN 10168）中找到。

注释 2 附录 A 提供了不同检验文件的一份摘要。

## 2 术语和定义

就本文件而言，它用到了以下术语和定义。

### 2.1

#### 非特定检验 **non-specific inspection**

根据制造商自己的流程，参照同类产品技术要求或相同加工工艺，由制造商自己实施的检验，验证是否符合订单的要求。

检验的产品未必是实际提供的产品。

### 2.2()

#### 特定检验 **specific inspection**

交货前，根据产品技术要求，针对将要提供的产品或测试部件采取的检验。目的是检查这些产品是否符合订单的要求。

### 2.3

#### 制造商 **manufacturer**

根据订单要求及参考产品规格要求中的技术规定进行加工的组织。

### 2.4

#### 中间方 **intermediary**

由制造商向其提供产品，而其没有对产品进行进一步加工，或进行了进一步加工，但没有改变订单及参考产品规格中规定的属性，而将这些产品重新向外界供应的组织。

### 2.5

#### 产品规格 **product specification**

关于订单的完整而详细的技术要求，以书面形式陈述，例如参考的规定、标准以及其它规范。

## 3 基于非特定检验的检验文件

### 3.1 符合订单的声明 “类型 2.1” (参见表 A.1)

制造商在其中声明所提供的产品符合订单要求，但是没有提供测试结果的文件。

### 3.2 试验报告 “类型 2.2” (参见表 A.1)

制造商在其中声明所提供的产品符合订单要求，并且在其中提供了基于非特定检验的测试结果的文件。

## 4 基于特定检验的检验文件

### 4.1 检验证书 3.1 “类型 3.1” (参见表 A.1)

制造商发行的文件，制造商在其中声明所提供的产品符合订单要求，并且在其中提供了测试结果。

试验装置和需执行的试验内容由产品规格、官方规定以及相应的规定和/或订单来规定。

本文件由独立于制造部门之外的制造商授权的检验代表进行批准生效。

通过对原料或采购件的特定检验而得到的测试结果允许列进检验证书 3.1，以此证明制造商实施了产品追溯程序，并能够提供需要的检验文件。

### 4.2 检验证书 3.2 “类型 3.2” (参见表 A.1)

由独立于制造部门之外的，并经制造商授权的检验代表和买方授权的检验代表或根据官方规定指派的检验员共同编制，其中声明所提供的产品符合订单要求，并且文件中提供了试验结果。

通过对原料或采购件的特定检验而得到的测试结果允许列入检验证书 3.1，以此证明制造商实施了产品追溯程序，并能够提供需要的检验文件。

## 5 检验文件的生效和传送

检验文件应由负责人员（姓名和职位）批准生效。

文件应以电子或书面的形式保存和传送。

## 6 通过中间方传送检验文件

中间方只可以在没有做出任何改动的情况下传送制造商提供的检验文件的正本或副本。为了确保产品和文件之间的可追溯性，此文件应具有一种适当的产品标识方式。

在以下情况下，可允许复制原始文件：

— 实施了跟踪程序；

— 在请求时, 可提供原始文件。

复制副本时, 对交货数量部分, 允许用实际交货的数量替换原始的交货数量。

## 附录 A

### (资料)

#### 检验文件摘要

表 A.1 给出了一份检验文件的摘要。

表 A.1 - 检验文件摘要

EN 10204 参考	文件类型名称			文件内容	促成文件 生效方
	中文版	德文版	法文版		
类型 2.1	符合订单的 声明	Werksbescheinigung	Attestation de conformite a la commande	陈述符合订 单	制造商
类型 2.2	试验报告	Werkszeugnis	Releve de contra I e	陈述符合订 单, 并指出非 特定检验的 结果。	制造商
类型 3.1	检 验 证 书 3.1	Abnahmepruf- zeugnis 3.1	Certificat de reception 3.1	陈述符合订 单, 并指出特 定检验的结 果。	制造商授权 的独立于制 造部门以外 的检验代表
类型 3.2	检 验 证 书 3.2	Abnahmepruf- zeugnis 3.2	Certificat de reception 3.2	陈述符合订 单, 并指出特 定检验的结 果。	独立于制造 部门之 外的, 并经制造 商授权的 检验代表和 买方授权的 检验代表或 根据官方规 定指派的检 验员

## 附录 ZA

## (资料)

**本欧洲标准与 EU 条例 97/23/EC 的基本要求之间的关系**

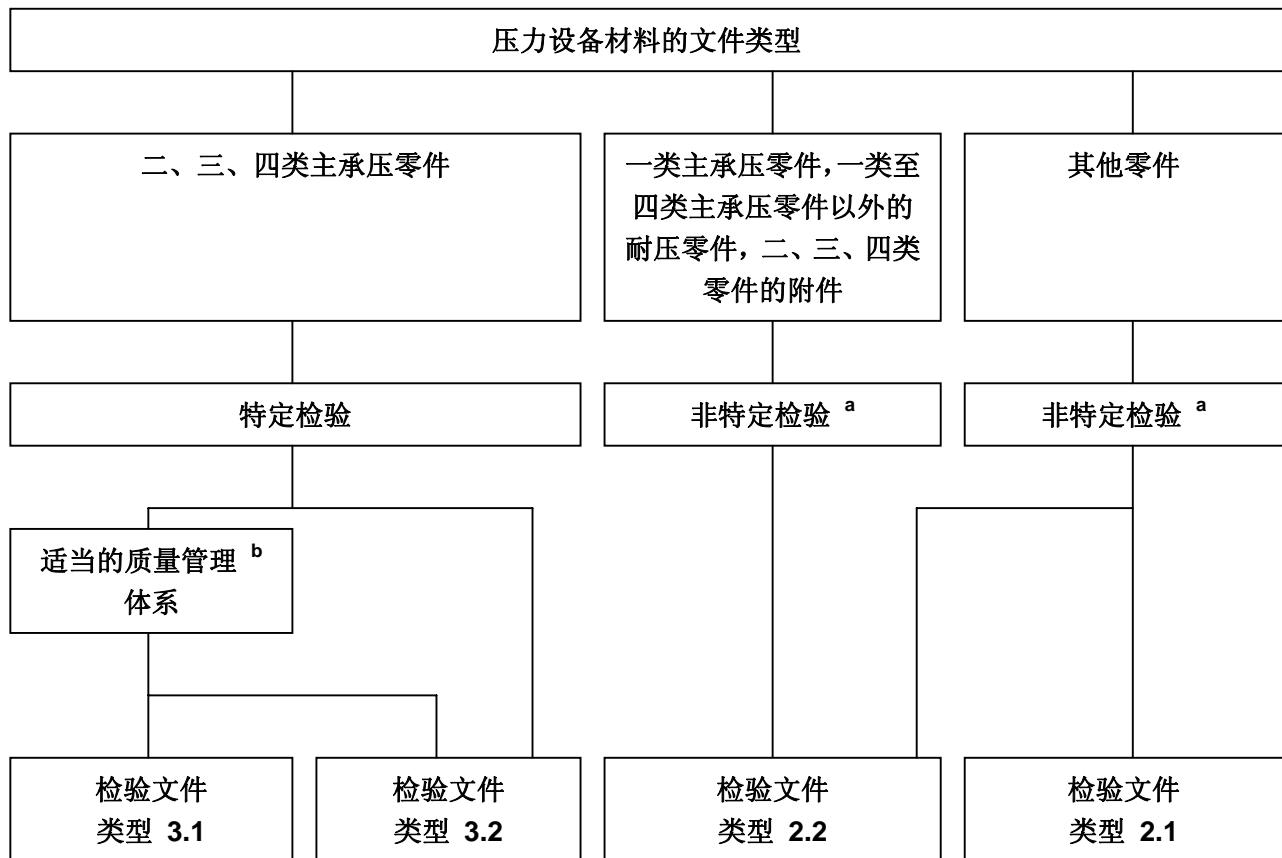
本欧洲标准由 ECN 欧洲标准化委员会受欧洲委员会之命编制，目的在于提供一种途径，使之符合新条例 (New Approach Directive) 97/23/EC 的基本要求，此条例于 1997 年 5 月 29 日颁布，与成员国关于压力设备的法律相接近。

一旦本标准在欧盟的官方公报中引用，并已至少在一个成员国内作为一项国家标准予以实施，表 ZA.1 中相对应的条款，在本标准规定的应用范围内，将被视为符合 97/23/EC 的相应条款和相关的 EFTA (欧洲自由贸易联盟) 章程。

**表 ZA.1 - 本欧洲标准与条例 97/23/EC 之间的一致性**

本标准的条款	条例 97/23/EC 的基本要求	质量评注/注释
3 和 4	附录 I 第 4.3 节	图 ZA.1 针对压力设备的不同类型的材料，介绍了相应的检验文件的实施情况 注： 条例 97/23/EC 的术语“特定产品控制证书”和本标准中的术语“基于特定检验的检验文件”具有相同的意义。

**警告：** 其他要求和其他 EU 指令对本标准所涉之产品也适用。



a 如果材料标准或订单中已经规定，则可以用特定检验来替代非特定检验。

b 材料制造商的质量管理体系需经过合格的认证机构的认证，并在内部建立和实施了材料的特定评估程序。

图 ZA.1 – 与 97/23/EC 条例中 4.3 节“附录 I”的符合性

## 参考书目

- [1] EN 10168, 《钢制产品 — 检验文件 — 信息列表和说明》

## BSI \_ 英国标准学会

BSI 是根据英国皇家法令成立，负责制定英国标准的独立的国家机构。它代表了欧洲内具有国际先进水平的标准。

### 修订

英国标准通过修改或修订来进行更新。英国标准的用户应确保自己拥有的修订本或版本是最新的。

提高产品和服务的质量是 BSI 永恒的目标。如果您在使用英国标准时发现存在任何不准确或模糊不清的地方，请通知职责部门——技术委员会秘书处（在封面内页可找到其标识），对此我们将不胜感激。

Tel: (电话): +44 (0)20 8996 9000 Fax (传真): +44 (0)20 8996 7400

BSI 为会员提供单独的资料更新服务，即增值服务。该服务将确保用户能够自动收到最新版本的标准。

### 标准的购买

用户可向 BSI 客户服务部订购所有英国以及国际标准的出版物。电话: +44 (0)20 8996 9001; 传真: +44 (0)20 8996 7001; 电子邮箱: [orders@bsi-global.com](mailto:orders@bsi-global.com)。标准也可通过 BSI 的网站获得，网址为 <http://www.bsi-global.com>。

作为 BSI 的一项政策，对订购的国际标准，在未特别要求的情况下，将提供那些等同的已经作为英国国家标准实施的英国标准。

### 关于标准的信息

BSI 通过其资料库 (Library)、技术支持 (Technical Help) 及出口商服务 (Exporters Service)，提供了大量的国家标准、欧洲标准以及国际标准。同时还可提供各种英国标准学会 (BSI) 的电子版本信息，它将对其所有标准和服务的详细信息加以介绍。具体请联系信息中心。

电话: +44 (0)20 8996 7111 传真: +44 (0)20 8996 7048 电子邮箱: [info@bsi-global.com](mailto:info@bsi-global.com)。

BSI 签约会员都将了解到标准的最新发展情况，并能得到标准购买价格的实质性折扣。有关此类优惠的详情，请联系会员管理部门 (Membership Administration)。

电话: +44 (0)20 8996 7002 传真: +44 (0)20 8996 7001 电子邮箱: [membership@bsi-global.com](mailto:membership@bsi-global.com)。

欲通过“英国标准在线” (British standards Online) 以联网方式访问英国标准的信息，可查看网站:

关于 BSI 的更多信息也可通过 BSI 的官方网站获取，网址为 <http://www.bsi-global.com>。